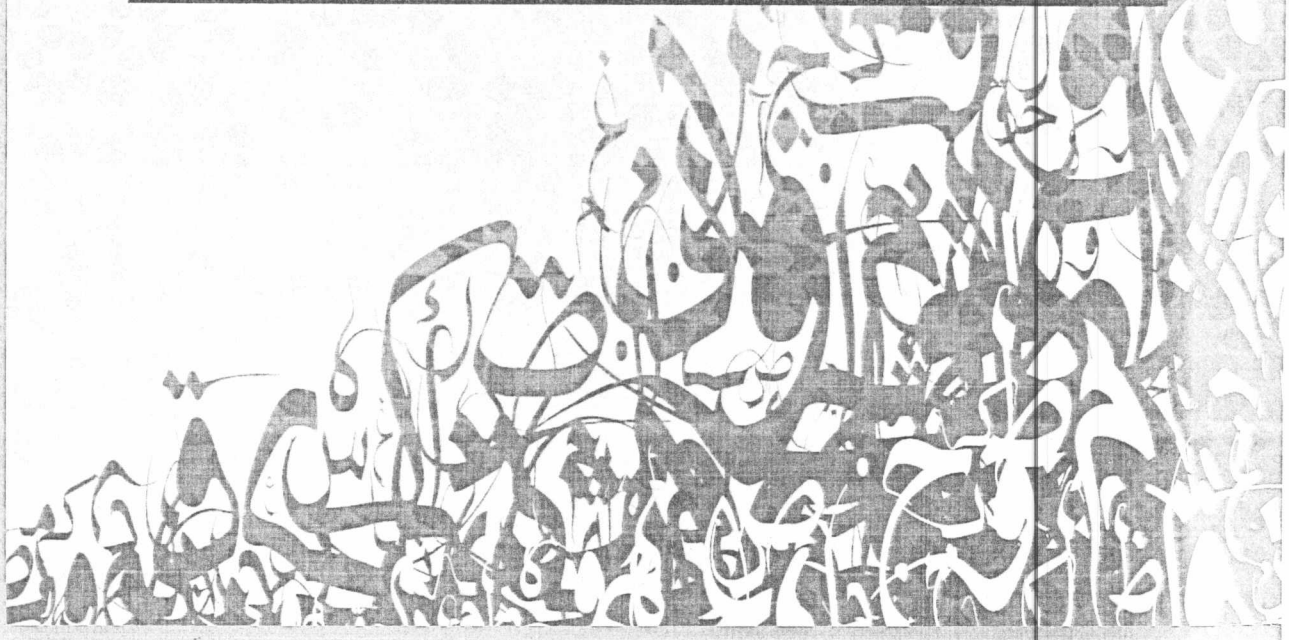
بحوث تطبيقية في

تطوير مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها

المحررون

إسماعيل حسانين أحمد — فؤاد محمود رواش

عارفين ملات — طهراوي رمضان



بحوث تطبيقية في تطوير مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها

(Applied Researchs in developing of Arabic Language skills for non Arabic speakers)

تحرير:

إسماعيل حسانين أحمد

فؤاد محمود رواش

عارفين مامات

طهراوي رمضان

حقوق النشر محفوظة

الطبعة الأولى 2015م/1436هـ

جميع الحقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة للمؤلف، ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً أو مجزءاً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو برمجته على أسطوانات ضوئية إلا بموافقة المحررين خطيًا.

رقم التسلسل الدولي
ISBN: 978-967-0587-21-9

Published & Printed in Malaysia by:
KACI PRINTING SDN. BHD.
7 -1-2 Diamond Square, Jln 3/50
OFF Jln Gombak, 53000 Kuala Lumpur

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

نال اهتمام الأمم بنشر تعليم لغاتها وتعلم لغات أقوام آخرين قدرا ملحوظا من النشاط المتنوع، وكان ذلك بدوافع متعددة، ومتباينة أحيانا، وذلك أمر لا خلاف عليه منذ قديم الزمان، أي منذ احتكاك الشعوب بعضها ببعضها الأخر، الأمر الثابت في تلك القضية هو أمر تعليم اللغات الأجنبية، أما الأمور المتغيرة فهي تدور حول قدر الاهتمام بالقضية، ونوع ذلك الاهتمام، ومظاهر العناية به بصفة عامة، وكذلك دوافع أهل اللغة أنفسهم من جانب، ودوافع متعلميها من جانب آخر، ومع مرور الزمن ازداد الاهتمام بتلك القضية ازديادا ملحوظا، وإن كان قد أخذ أشكالا مختلفة، ويمكن أن ندرك ذلك الاهتمام والاختلاف بوضوح بإلقاء نظرة سريعة على كثرة انتشار مراكز تعليم اللغات في العالم، ذلك الانتشار الذي أخذ أشكالا متعددة، فهناك المراكز الحكومية، والمراكز الأهلية، والمواقع على شبكة الإنترنت، والمواد المدمجة، والمصورة، كل ذلك فضلا عن الكتب والمواد المطبوعة، وقد اتخذت الجهات المعنية بنشر تعليم اللغات من كل تلك الوسائل سبلا تتوسل بها لتحقيق الغرض سواء أكان تعليما أم تعلما، وطال الاختلاف كذلك دوافع التعليم من جهة المؤسسات، ودوافع الراغبين في التعلم من جهة الأفراد، وأهم ما يمكن أن نلاحظه من مظاهر التغيير، اعتماد التعليم على الأساليب المنظمة، والأسس العلمية، التي أسفرت عنها الدراسات الخاصة بطرق التدريس، ومعطيات علم اللغة التطبيقي، وعلم اللغة النفسي، وعلم اللغة الاجتماعي.

واللغة العربية ليست في معزل عن كل ذلك، بل تعد ضمن أكثر اللغات التي يهتم أهلها بتعليمها وتعلمها، ويرغب في تعلمها عدد كبير من مختلف الطوائف، فهي ليست مطلب فئة معينة، بل مطلب فئات متنوعة المشارب. يتضح ذلك في الجهود التي تبذلها مؤسسات التعليم المختلفة، والمنتسبين إليها من الطلاب، حيث نجد من بين متعلمي العربية، من يقبل عليها طوعا واختيارا، ومن يتعلمها إلزاما ومطلبا من مطالب الحياة.

ونحن في هذا الصدد لا نجد أنفسنا مضطرين لإطالة الحديث عن تجربة تعليم اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية أو ثانية، ونكتفي بالقول بأن التجربة-على قدر ما بذل من أجلها- لم تؤت ثمارها كاملة، أو على الأقل فإن ما وصلت إليه لا يرضي طموح القائمين عليها، ولا يلبي حاجات عدد غير قليل من متعلميها، وهذا الأمر ينبغي ألا يكون محبطا، فهذا شئ محتمل، ولكنه لا بد أن يثير السؤال التالي: لماذا لم تحقق التجربة نتائجها المرجوة؟ وهذا التساؤل تجيب عنه الدراسات والأبحاث التي تسعى لاكتشاف عناصر النقص، ومظاهر الضعف، ومن ثم وضع الحلول والمقترحات للخروج من هذه الدائرة بالتغلب على عوائقها.

والكتاب الذي بين أيدينا — نظرات حول تعليم وتنمية مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها- يعد محاولة أو خطوة من خطوات تلمس القضية لاكتشاف ما يعتورها من نقص، ومن ثم تشخيص العلاج، ومن الجدير بالذكر إن أمر تطوير تعليم العربية لا يقف عند حدود الأبحاث والدراسات فحسب، بل يشمل كل ما يؤدي إلى تطوير عملية التعليم والتعلم وما يلزمها من مناهج ومقررات، ووسائل وأدوات، ومعلمين ومتعلمين، وممارسة فعلية للغة من خلال التحدث بها والاحتكاك بأهلها، والقراءة المتواصلة.

ولما كانت الجامعة الإسا
بغيرها بجانب اللغة الإنجليزية، فق
بين الكليات التي تقدم برنامج ت
الإسلامية العالمية بماليزيا. والكتا
عبارة عن عدد من بحوث الماجس
نجدها ظلت أسيرة مكتبة القسم
هذه البحوث إلى النور، وأن تص
ذلك الجهد المتواضع الذي يتمثل
المحررون بتصفية تلك البحوث ،
البحوث ينسب لأصحابها.

ويشتمل الكتاب على
بحث إلى صاحبه، وتناولت تل
البحوث التي تناولت طرق تد
دارسي اللغة العربية: طلاب كل
استراتيجياته مع استراتيجيات ال
التعلم لدى الطلاب، وفي المجا
للمبتدئين في المركز الإعدادي ب
تعود إلى تقدير المعلم حسب ا
اللغة العربية بحث الطالبة نورمة
اللغات بالجامعة الإسلامية الع
إتقان مهارة الكتابة، وأفضل س
زبيدة إبراهيم، "مشكلات تط
الأول بالمدرسة الابتدائية لوبوق
خلافا لأغلب البحوث التي ت
ثريا هارون "الصعوبات التي ي
الكلام باللغة العربية" حيث
يستخدمونها إلا داخل حجرا
عمر، " الصعوبات التي يواج
الباحث إلى ضرورة تهيئة البيئة

ولما كانت الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا من إحدى الجامعات التي تتبنى تعليم وتعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها بجانب اللغة الإنجليزية، فقد وفد إليها كثير من المحليين والأجانب لإتمام دراستهم الجامعية وفوق الجامعية. ومن بين الكليات التي تقدم برنامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في مرحلتي الماجستير والدكتوراه كلية التربية بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. والكتاب الذي بين أيدينا ما هو إلا ثمرة من ثمار أعمال طلاب الماجستير، فهو في مجمله عبارة عن عدد من بحوث الماجستير التي تتناول قضية تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ولما لم يقم أصحابها بنشرها نجدها ظلت أسيرة مكتبة القسم، وقلما يزورها زائر، أو يطرق بابها طارق، ولذا رأت إدارة كلية التربية ضرورة أن تخرج هذه البحوث إلى النور، وأن تصل إلى أكبر عدد ممكن من المعنيين بقضية تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، فكان ذلك الجهد المتواضع الذي يتمثل في جمع تلك البحوث في كتاب واحد يسهل الوصول إليه، ويسهل تناوله حيث قام المحررون بتصفية تلك البحوث من المسائل التي قد لايحتاج إليها القارئ كثيرا، ولا بد أن ننوه أن الدور الرئيس في هذه البحوث ينسب لأصحابها.

ويشتمل الكتاب على أربعة عشر بحثا من بحوث طلبة الماجستير، وقد حرص المحررون على أن ينسب كل بحث إلى صاحبه، وتناولت تلك البحوث العديد من القضايا المتعلقة بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومن البحوث التي تناولت طرق تدريس اللغة العربية بحث الطالب لقمان عبد الغني أولووبجايي، "أساليب التعلم عند دارسي اللغة العربية: طلاب كلية اللغة العربية بجامعة الإنسانية بقدح نموذجا" والذي بين فيه أن الطالب الذي تتفق استراتيجياته مع استراتيجيات البيئة يكون أكثر قدرة على التحصيل من غيره، ومن ثم ينبغي التعرف على استرتيجيات التعلم لدى الطلاب، وفي المجال نفسه نجد بحث الطالبة، نور العاشقين بنت إدريس "طرق تدريس النحو العربي للمبتدئين في المركز الإعدادي بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا" ومما توصلت الباحثة أن أفضل طريقة لتدريس النحو تعود إلى تقدير المعلم حسب الموضوع، وحسب مستوى طلابه. أما البحوث التي تناولت صعوبات ومشكلات تعليم اللغة العربية بحث الطالبة نورمة بنت حسين، "الصعوبات التي تواجه الطلاب المبتدئين في تعلم اللغة العربية في مركز اللغات بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا عند تعلمهم مهارة الكتابة" بينت الباحثة أن الشكوى حادة من صعوبة إتقان مهارة الكتابة، وأفضل سبيل للتغلب على ذلك هو التدريب والممارسة، وفي المجال نفسه نجد بحث الطالبة سيتي زبيدة إبراهيم، "مشكلات تطبيق الوسائل التعليمية الفعالة في تعليم اللغة الاتصالية. دراسة حالة: تلاميذ الصف الأول بالمدرسة الابتدائية لوبوق كلوبي، هولو لاغت، سلانجور" وهذا من البحوث التي طبقت على تلاميذ المدارس، خلافا لأغلب البحوث التي تناولت طلاب الجامعة، ونجد كذلك من البحوث التي تناولت الصعوبات بحث الطالبة ثريا هارون "الصعوبات التي يواجهها الطلاب الملايويون بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا عند الكلام باللغة العربية" حيث أشارت الباحثة إلى محدودية ممارسة اللغة العربية من قبل هؤلاء الطلاب، فهم لا يستخدمونها إلا داخل حجرات الدراسة لهدف النجاح في المادة فحسب، وفي المجال نفسه نجد بحث الطالب فهد مر عمر، " الصعوبات التي يواجهها طلاب قسم اللغة العربية وآدابها في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا " توصل الباحث إلى ضرورة تهيئة البيئة الملائمة لتعليم العربية ومن ثم ممارستها.

ولكننا لم نجد شيئا يغطي هذه ا
أمر افتقرت إليه البحوث السا
البحوث هو البيئة الماليزية، وقد
هذه بعض الجوانب الت
مجال تعليم اللغة العربية للناطقين
عنه من توصيات، وما أبدته م
على أمر تعليم اللغة العربية للنا

ورغم أهمية الدور الذي تلعبه الوسائل المعينة في تعليم اللغة إلا أننا نجد بحثا واحدا تناول تلك القضية وهو بحث الطالبة نور ريحان إسماعيل "استخدام الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لتنمية المهارات اللغوية لدى الطلاب المبتدئين في مركز اللغات بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا: المزايا والعيوب" وأهم ما أسفرت عنه الدراسة ضرورة توفير الوسائل، وتدريب المعلمين على استخدامها، وتقترح الباحثة إنشاء مواقع خاصة على الإنترنت لتعليم العربية. أما البحوث التي تناولت المهارات بحث الطالبة كسماواتي بنت زكريا، "العلاقة بين تطبيق المهارات الاتصالية ومستوى تحصيل الطلبة في مادة اللغة العربية: دراسة خاصة لطلبة قسم اللغة العربية بكلية اللغويات والاتصالات في الكلية الجامعية الإسلامية العالمية بسلانجور" توجهت الباحثة بعدة مقترحات بعضها للجهات الإدارية وبعضها للدارسين، ترى الباحثة أنه لو تم الأخذ بها لأمكن تطوير تنمية المهارات. كذلك بحث الطالب لطفي حسن، "تعليم وتعلم المحادثة الأساسية عن طريق الأنشطة اللغوية" حيث بين الطالب الأثر الإيجابي للاعتماد على الأنشطة اللغوية، وفي مقدمتها القدرة على القضاء على الخجل الذي يعاني منه أكثر الطلاب، والقدرة على خلق الدافعية الناجمة عن التنافس. ومن البحوث التي تناولت المهارات أيضا بحث الطالبة إلياني شاهين بنت محمد، "أثر مهارة القراءة المتقدمة في تنمية مهارة قراءة القرآن لطلبة المركز الإعدادي بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا" وتوصلت الباحثة إلى أن مادة القراءة لها أثر فعال على إتقان قراءة القرآن، وأوصت بضرورة تنوع مواد القراءة، وتضمينها بعض الآيات القرآنية، مع الاعتماد على القراءة الجهرية. وهناك عدة بحوث تناولت موضوعات متفرقة، منها ما يستطلع آراء فئة خاصة من الطلاب حول برامج تعليم العربية بالجامعة، وذلك مثل بحث الطالبة نور حياتي إسماعيل، " آراء طلبة كلية الهندسة في تعليم وتعلم اللغة العربية بمركز اللغات والتنمية العلمية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا" وبحث الطالبة نور أزلينا بنت جعفر، "تحليل نقدي لكتاب من ضياء اللغة العربية، الكتاب الأول" توصلت الباحثة من خلا الاستبيان أن الكتاب مناسب وحقق الطلاب تفاعلا مع مادته وينقصه بعض التدريبات والوسائل المعينة.

وهناك بحث الطالب سيد حافظ النظام، "إعداد التدريبات اللغوية في دراسة النحو العربي باستخدام الآيات القرآنية" لاحظ الباحث وجود تناسب نوعي في بعض الموضوعات والأقسام، وأشار إلى بعض الموضوعات التي تحتاج إلى مزيد من العناية، وهي الموضوعات المتعلقة بالأفعال عموما.

أما بحث "تحليل الأخطاء في كتابة الهمزة لدى متعلمي اللغة العربية بكلية العلوم الإنسانية في شعبة لغة القرآن بمركز اللغات والتنمية العلمية والإعداد الجامعي" فهو للطالبة صبيحة بنت عبد الغني، وقد توصلت إلى أن الطلاب لا يعرفون قواعد كتابة الهمزة حسب مواقعها المتعددة، اتضح ذلك من الأخطاء الإملائية التي أحصتها الباحثة، واقترحت كثرة التدريبات حلا لذلك.

بعد ذلك الاستعراض السريع لطبيعة البحوث التي تم إنجازها، يمكن أن نسجل بعض الملاحظات التي قد تساعد طلاب الدراسات العليا مستقبلا، فعلى سبيل المثال نجد أن الكثير من الجوانب المهمة لم تتعرض لها البحوث السابقة مثل الجوانب الصوتية، وتعليم الأصوات، ومهارة الاستماع وكيفية تدريسها، والقول ذاته ينطبق على مهارة الكلام، وكيفية تدريس المفردات، وطرق التقويم وأنواعه، وسبله، كل ذلك من الأمور التي تحتاج إلى عناية خاصة،

ولكننا لم نجد شيئا يغطي هذه الجوانب. أما عن تدريس فروع اللغة العربية للمتخصصين من الناطقين بغيرها، فذلك أمر افتقرت إليه البحوث السابقة افتقارا كبيرا، كما يلاحظ أيضا أن المحور البيئي الرئيسي الذي تمحورت حوله البحوث هو البيئة الماليزية، وقد ظفرت بيئة الجامعة الإسلامية في ذلك بنصيب الأسد.

هذه بعض الجوانب التي يود المحررون أن يلفتوا انتباه الباحثين إليها عساهم أن يقدموا جديدا ينتفع به في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. وختاما نرجو أن تلقى تلك البحوث وما توصلت إليه من نتائج، وما أسفرت عنه من توصيات، وما أبدته من مقترحات، وما أضافته من إضافات، نقول نرجو أن يلقى كل ذلك عناية القائمين على أمر تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

والله من وراء القصد وهو ولي التوفيق

المحررون

أسالي

طلاب كلية اللـ

لـ

** أستاذ

تمثل أساليب التعلّم استراتيجيّا
وهي مفهوم يحاول وصف ا
اختلاف أساليب التّعلّم يعتم
النظر والسمع، أوعن طريق ا
ومهارات الاستذكار. وبما أن
مشاعرهم وأحاسيسهم، فهي
والمفاهيم ونقلها إلى الآخرين
عليها (أحمد شيخ عبد السلا
يتعرفوا على الأساليب المناسب
مجال التعليم الجيد. كما أكّد
وتحديد أساليب التعلم، إلا
المفضلة لديهم متوافقة مع أ
في غاية الأهمية بالنسبة للم
المفضل لدى طلابه هو مما
التعليم أفضل".

المحتويات

أساليب التعلم عند دارسي اللغة العربية: طلاب كلية اللغة العربية بجامعة الإنسانية بقدح نموذجا 9
لقمان عبد الغني أولدونجابي. عارفين مامات

استخدام الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لتنمية المهارات اللغوية لدى الطلاب المبتدئين في مركز اللغات بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا: المزايا والعيوب 19
نور ريحان إسماعيل. أحمد محمد حسوية

طرق تدريس النحو العربي للمبتدئين في المركز الإعدادي بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا 31
نور العاشقين بنت إدريس. إسماعيل حسانين أحمد

العلاقة بين تطبيق المهارات الاتصالية ومستوى تحصيل الطلبة في مادة اللغة العربية: دراسة خاصة لطلبة قسم اللغة العربية بكلية اللغويات والاتصالات في الكلية الجامعية الإسلامية العالمية بسلانجور 43
كسماواتي بنت زكريا. عارفين مامات

الصعوبات التي تواجه الطلاب المبتدئين في تعلم اللغة العربية في مركز اللغات بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا عند تعلمهم مهارة الكتابة 51
نورمة بنت حسين. أحمد محمد حسوية

مشكلات تطبيق الوسائل التعليمية الفعالة في تعليم اللغة الاتصالية. دراسة حالة: تلاميذ الصف الأول بالمدرسة الابتدائية لوبوق كلوبي، هولو لاغت سلانجور 59
سيتي زبيدة إبراهيم. حسن لانجولونج

تحليل الآخطاء في كتابة الهمزة لدى متعلمي اللغة العربية بكلية العلوم الإنسانية في شعبة لغة القرآن بمركز اللغات والتنمية العلمية والإعداد الجامعي 69
صبيحة بنت عبد الغني. محمد زهيري أوانج

تحليل نقدي لكتاب من ضياء اللغة العربية: الكتاب الأول 81
نور أزلينا بنت جعفر. إسماعيل حسانين أحمد

تعليم وتعلم المحادثة الأساسية عن طريق الأنشطة اللغوية 93
لطفي حسن. إسماعيل حسانين أحمد

إعداد التدريبات اللغوية في دراسة النحو العربي باستخدام الآيات القرآنية 105
سيد حافظ النظام. إسماعيل حسانين أحمد

الصعوبات التي يواجهها الطلاب الملايويون بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا عند الكلام باللغة العربية 117
ثريا هارون. إسماعيل حسانين أحمد

أثر مهارة القراءة المتقدمة في تنمية مهارة قراءة القرآن لطلبة المركز الإعدادي بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا 127
إلياني شاهين بنت محمد. إسماعيل حسانين أحمد

الصعوبات التي يواجهها طلاب قسم اللغة العربية وآدابها في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا 137
فهد مر عمر. إسماعيل حسانين أحمد

آراء طلبة كلية الهندسة في تعليم وتعلم اللغة العربية بمركز اللغات والتنمية العلمية في الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا 147
نور حياتي إسماعيل. عارفين مامات

الخاتمة 157

الخاتمة

إن اللغة العربية مجالها واسع، وتحتاج إلى من يَغُور في غمار بحارها العميقة، فهي لغة متجددة تساير مستجدات الحياة الفكرية، وتطورات الزمن في كل المناحي الحياتية، ومهما اجتهد اللغويون والمهتمون بتعليم وتعلّم اللغة العربية للناطقين بها أو للناطقين بغيرها، فلم ولن يحيطوا بأفنائها علماً، ولن يبلغوا لها حدودا، خصوصا وأنها لغة القرآن الكريم؛ كلام الله المعجز. هذا لا يعني أن يتوقف الباحثون، والمهتمون باللغة، والدارسون لها عن البحث في معانيها ومبانيها، وإيجاد سبلٍ وطرائقَ ووسائلَ واستراتيجياتٍ لتعليمها وتعلُّمِها، وفقاً للحاجة إليها، وما يتناسب مع البيئة والزمن والثقافة السائدة للدارسين لها.

وما تضمنه هذا الكتاب عبارة عن جهود دارسين وباحثين في مجال تعليم وتعلُّم اللغة العربية لناطقين بغيرها، وفي بيئة غير عربية. وما توصلوا إليه يعدُّ غَيْضاً من فَيْض. ولن تتوقف الجهود عند هذا الحد، بل لا يزال الكثيرون من الدارسين والباحثين والمتخصصين يبذلون جهودا في سبر غور هذه اللغة، التي حباها الله تعالى بكتابه الكريم، الْمُتَعَبَّد بتلاوته آناء الليل وأطراف النهار في جميع الأرجاء.

واللهَ نسألُ أن يوفقَ كلَّ من يسعى إلى خدمة اللغة العربية، إلى سواء السبيل.

المحررون

Emon, A.H. Verd
http://www.islamic
haukebo, H.
http://www.cord.ed
kasim, syarifah fird
communication. D
Malaysia.

بتدائية. بيروت: مكتبة

ة نظر طلاب. رسالة

ية من تلاميذ المدارس
جستير. الخرطوم: معهد

في المستويات المتوسطة

سلامية العالمية ماليزيا:
بماليزيا.
بية.
ين الملايويين بالمستوى
، مقدم إلى قسم اللغة
بها. كوالالمبور: الجامعة

الخاتمة

إن اللغة العربي
الفكرية، وتطو
بها أو للناطقي
الله المعجز. ه
سبلٍ وطرائقَ
السائدة للدارس
وما ت
وفي بيئة غير ع
الدارسين والبا-
بتلاوته آناء الل
واللهَ نسألُ أن

المصادر والمراجع

1. المراجع الإنجليزية

Emon, A.H. Verdes, R. P. (2005). A Case for Quran Arabic. Arabic as a second language. http://www.islamicity.com/education/asl.html

haukebo, H. (2005). the creation of Concordia language villages. http://www.cord.edu/dept/clv/newsletter/spring04benefits.html

kasim, syarifah firdaus. (2003/2004). motivating students to use Arabic language in their verbal communication. Directed research practicum. Kuala Lumpur: international Islamic University Malaysia.

2- المراجع العربية

إسماعيل، نبيه إبراهيم. (1990). الأسس النفسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

القاهرة: جامعة المنوفية مكتبة الأنجلو المصرية.

البعلبكي، منير. (1995). المورد. بيروت: دار العلم للملايين

الخولي، محمد علي. (1989). أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض: المملكة العربية السعودية.

الكندي، عبد الله عبد الرحمن وعطا، إبراهيم محمد. (1996). تعليم اللغة العربية للمرحلة الابتدائية. بيروت: مكتبة الفلاح.

بكر، أبوالسعود صابر. (1987). النحو العربي: دراسة نصية. القاهرة: دار للثقافة.

جاسم، علي جاسم. (1983). شخصية معلم اللغة العربية في شعبة لغة القرآن من وجهة نظر طلاب. رسالة ماجستير. كوالالمبور: الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

درو، أحمد محمد أحمد. (1980). اللغة والمشكلات اللغوية التي تواجه متعلمي اللغة العربية من تلاميذ المدارس الابتدائية. بحث مقدم لنيل دبلوم التخصص لتدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. رسالة الماجستير. الخرطوم: معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.

طليب، إسماعيل حسانين أحمد. (2002). المرشد الوجيز لمعلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها في المستويات المتوسطة والمتقدمة. كوالالمبور: PRINTING.SUPPLIESSDN. BHD EXCELL

عالمين، عبد المحسن أسبالين. (1995). تعليم اللغة العربية في المركز الإعدادي بالجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا: دراسة وصفية تقويمية. بحث لنيل درجة الماجستير في التربية كوالالمبور: الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

قنديل، محمود، (1987). مقدمة في المعالجة الإحصائية في البحث التربوي. القاهرة: وزارة التربية.

وان حسين، أحمد رحيمان، (1994). الأخطاء اللغوية في التعبير الشفهي لدى الدارسين الملايويين بالمستوى المتوسط في المركز الإعدادي بالجامعة الإسلامية العالمية-ماليزيا. دراسة وصفية تحليلية. بحث مقدم إلى قسم اللغة العربية وآدابها تكميلا لمتطلبات نيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. كوالالمبور: الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.